

Biuro Tłumaczeń Apple Translations Paweł Jabłoński

ul. Mostowa 24/9 61-854 Poznań
692-533-830
ddragon@poczta.onet.pl



APPLE TRANSLATIONS

Doświadczenie

Tłumaczenia od 2005 r.

Działalność gospodarcza (faktury VAT)

Ponad 20 000 przetłumaczonych stron

Przekład z zachowaniem oryginalnej szaty graficznej

Języki

Angielski

Hiszpański

Łacina

Współpraca

Wydawnictwa

- W drodze
- HELION

Biura tłumaczeń

- Ars Verbi
- BT Przemysław Bentkowski
- CBT
- Majar
- Nass
- Orator
- Pyrus
- Stride
- TooMuch

Przedsiębiorstwa

- HAMA Polska
- Honki Multimedia – Agencja reklamowa
- SUMATOR – Biuro rachunkowe

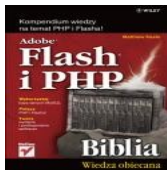
Niektóre tłumaczenia

Książki



Tytuł: *Oskar Romero. Życie*
Autor: James R. Brockman
Dla: Wydawnictwo "W drodze"
Stron: 534
Tytuł oryginału: *Romero. A Life*

Inne



Rok wydania: 2008

Tytuł: *Adobe Flash i PHP. Biblia*

Autor: Matthew Keefe

Dla: Grupa Wydawnicza HELION S.A.

Stron: 496

Tytuł oryginału: *Flash and PHP Bible*

Rok wydania: 2010



Tytuł: *Zarządzanie strategiczne na rynku mediów*

Autor: Lucy Küng

Stron: 317

Tytuł oryginału: *Strategic Management in the Media: Theory to Practice*

Rok wydania: 2010

- IT: rzeczywistość wirtualna i rozszerzona, grafika 3D, lokalizacja stron internetowych i oprogramowania, bezpieczeństwo danych, sprzęt i akcesoria, systemy obsługi elektronicznej, systemy CRM
- Obsługa firm: sprawozdania finansowe, księgowość, analizy rynku, audyty, prospekty emisyjne, dokumentacja unijna, oferty handlowe, umowy, BHP, materiały reklamowe i szkoleniowe, ubezpieczenia, korespondencja
- Instrukcje obsługi: sprzęt i akcesoria komputerowe, telefony komórkowe, urządzenia optyczne – mikroskopy, lunety, teleskopy, oprogramowanie, sprzęt audiowizualny
- Prawo: dokumentacja procesowa, opinie, orzeczenia, odwołania, umowy np.: dot. wdrożenia systemu obsługi kolei, świadczenia usług telekomunikacyjnych, nabycia akcji, przeniesienia praw autorskich

Wykształcenie

1998 – 2005 Uniwersytet im. Adama Mickiewicza, studia magisterskie, kierunek – filologia klasyczna; temat pracy magisterskiej: *Medea Eurypidesa w świetle rozważań Sorena Kierkegaarda i Józefa Tischnera o szczęściu i cierpieniu.*

2003 Sztuka przekładu – zajęcia fakultatywne w ramach kierunku studiów

Kursy i konferencje

2004 Konferencja literaturoznawcza: Śmiech w kulturze antycznej, Uniwersytet Jagielloński w Krakowie

Międzynarodowa konferencja socjologiczna: Oblicza

Mediów – internet, techniki multimedialne. Człowiek wśród mediów, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu

2002 Międzynarodowy Kurs Żywej Łaciny pod kierunkiem Cecylii Koch (Uniwersytet w Kolonii)

1998 – 2000 Kurs języka angielskiego (UAM)

1998 – 2000 Kurs języka niemieckiego (UAM)

1998 – 1999 Kurs języka włoskiego (UAM)

Umiejętności

Obsługa pakietów biurowych (MS Office i LibreOffice)

Korekta i weryfikacja tekstów

Narzędzia CAT

Maszynopisanie – bezwzrokowe

Programowanie: C++, Python, PHP

Obsługa systemów operacyjnych: Linux, Windows

Predyspozycje

Dobra organizacja i umiejętność samodzielnej pracy

Chęć do uczenia się, szybkie przyswajanie nowych umiejętności

Dyskrecja

Zainteresowania

Literatura, języki, świat starożytny, średniowiecze,

Programowanie: grafika/dźwięk 3D,

Fantastyka, gry fabularne,

II Wojna Światowa, historia najnowsza,

Muzyka, gitara, śpiew

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych zawartych w ofercie pracy, dla potrzeb niezbędnych do realizacji procesu rekrutacji zgodnie z Ustawą o Ochronie Danych Osobowych z dnia 29 sierpnia 1997 roku (t.j. Dz. U. 2014 poz. 1182).